

ОТ АВТОРА-СОСТАВИТЕЛЯ

В «Словаре» представлены термины изобразительного и декоративного искусства, архитектуры, искусства оформления книги, художественного производства, дизайна, народного искусства, а также искусствознания.

Перед автором стояла задача упорядочить и дать толкование терминам изобразительного искусства на татарском языке, т.к. до настоящего времени в практике татарской лексикографии подобные попытки не предпринимались. Таким образом, впервые в таком объеме указанные термины собраны в единый сборник и переведены на татарский язык.

К основной части издания прилагается татарско-русский словарь всех переведенных терминов и понятий, что безусловно будет способствовать удобству работы со словарем.

В словаре рассматривается искусство всех периодов его развития и всех регионов мира. В издании значительное место отведено наследию народного искусства, преимущественно русского и татарского. Знание истоков и особенностей развития искусства определенного народа дает возможность оценить ее уникальность в контексте мировой художественной культуры.

Особое место в культуре каждого народа занимает искусство оформления книги. В связи с этим значительная часть словаря посвящена ознакомлению с данным видом искусства. Оформление книги – синтетический вид искусства, где каждая ее часть: каллиграфия, шрифт, орнамент, миниатюра и иллюстрация подчинены общим законам архитектоники, и все ее составляющие служат пониманию и усвоению содержания произведения. В словаре впервые дается разъяснение терминов, наиболее используемых в книжном искусстве в странах арабо-мусульманского мира, в том числе в культуре татарского народа, которые употребляются в художественной практике и специальной литературе. В данных статьях представлены термины и понятия по каллиграфии, миниатюрной живописи, декоративному искусству, материаловедению, охватывающие слова тюркского, арабского, персидского происхождения.

Практика работы со студенческой аудиторией показала, что сложным моментом в изучении и понимании основ мировой художественной культуры являются термины, связанные с определением стилей и направлений в искусстве. В предложенном словаре разъясняются искусствоведческие термины, посвященные видам, направлениям и стилям искусства разных эпох, особенности отражения стиля для определенного вида искусства. Кроме того, автором в обобщенном виде представлены таблицы периодизации стилей европейского искусства начиная с эпохи первобытного общества и до современности, средневекового искусства стран арабо-мусульманского мира, а также схема классификации видов искусства.

При подготовке издания использован опыт словарей «Аполлон. Изобразительное и декоративное искусство. Архитектура: Терминологический словарь» (1997), «Словарь античности» (1993), «Словарь искусств» (1996), «Традиционное искусство Востока: Терминологический словарь» (1997), иных словарей и энциклопедий.

Каждая статья содержит определение термина на русском и татарском языках, а также минимальную информацию о происхождении слова. Каждое понятие разъясняется на русском и татарском языках в его современном значении. Если термины многозначны, то рассматриваются только значения, непосредственно связанные с пластическими искусствами.

В силу исторических обстоятельств в последнее время многие татарские слова вытесняются из лексики русскими или другими иноязычными словами. Этот факт ведет не только к обеднению языка, но и культуры татарского народа в целом. Назрела острая необходимость возвращения «утерянных» слов в лексику татарского языка. В словаре мы используем прочно вошедшие в татарский язык русские или иностранные слова типа стиль, зодчество, узор и т.п., но вместе с тем предлагаем их эквиваленты өслүб, мигьмарлык, чэмчэ и т. п., взятые из арсенала дореволюционного литературно-письменного татарского языка

и его диалектов.

Автор выражает особую благодарность А.А.Алмазовой, Г.Г.Зигангирову, К.Ф.Зигангировой, Г.Д.Ибрагимовой, Р.Г.Мударрисову за огромную помощь, оказанную на начальном этапе работы над словарем. Автор благодарен редактору словаря и рецензентам, рекомендации и пожелания которых были учтены в процессе работы над изданием.